

# LE SILENCE DE SIBEL

UN FILM DE  
ALY YEGANEH



LAËTITIA EÏDO

MÉLISSA BOROS

RUSEN HOUSSIN

PATRICK AZAM

KONDWANI FERNANDES MORES SADETTIN CECEN CLAIRE GABLE MARIE-BÉNÉDICTE CAZENEUVE MELHA BOSSARD VALÉRIE THÉODORE

T.B.Y. PRODUCTIONS  
LOULL PRODUCTION



# SYNOPSIS

Août 2014, à Sinjar, au nord-ouest de l'Irak, chef-lieu des Yazidis. À 13 ans, Sibel est enlevée par des hommes de Daech, devant sa famille qui est massacrée. Comme des milliers de femmes et de jeunes filles, elle sera réduite à l'esclavage sexuel, torturée et violée parce qu'hérétique pour ses bourreaux.

Uzerche, petite ville du centre de la France.

Ophthalmologiste d'une quarantaine d'années, née en France, d'origine kurde, Hana ne peut tolérer les atrocités commises contre les femmes Yazidis. Hana a réussi, contre rançon, à arracher Sibel à son enfer et l'a adoptée. Elles reviennent en France et Hana s'efforce de lui faire une vie « normale », pleine d'amour et d'attention. Pourtant, tout en acceptant cette nouvelle vie, l'adolescente refuse de parler. Ce corps violé et torturé lui fait horreur. Quelle vie, désormais, pour cette jeune fille ... ?

*This film tells the story of 13-year-old Sibel, one of the many thousands of girls kidnapped by ISIS fighters. After her entire family was murdered, Sibel was taken as a prisoner and forced into sexual slavery – all in the name of religion. Hana, 40, is an ophthalmologist living in a small town in central France. Of Kurdish origin, she cannot bear the atrocities committed against Yazidi women. Hana pays a ransom to Sibel's captors, then adopts her, and they come back to France where Hana tries to provide her with a normal life filled with nurturing love.*

*Although Sibel adapts to her new life, she refuses to speak; her haunting memories are always present. What lies ahead for this young girl...?*





# mot du RÉALISATEUR

Sibel, c'est une vie sacrifiée, c'est l'histoire d'une enfance volée, comme d'ailleurs des milliers d'autres. Pour seule défense, elle décide de ne pas parler.

Le silence de Sibel est l'histoire de la destruction d'un peuple parce que sa foi n'est pas celle de ses bourreaux. Il s'agit d'un génocide programmé dont l'une des armes est le viol systématique des femmes et des filles. Comment raconter une telle tragédie, si réelle, si proche de nous, qui se nomme esclavage sexuel ?

J'ai choisi délibérément de ne pas montrer cette horreur, l'acte même.

Le film entreprend plutôt un voyage à travers le regard et le silence de la jeune fille pour nous emmener pendant un moment dans son monde où l'idéologie dominante est la haine. Et de ce fait le mot d'humanité se vide de tout son sens. A travers ce regard forgé dans l'enfer de son vécu, ce regard naïf et poétique aussi, Sibel nous interroge sur la vie et la mort qu'elle frôle à chaque instant.

# DIRECTOR'S statement

*I first started thinking about this film in September 2014, when it was obvious to all that the expulsion of the Yazidis by ISIS from their ancestral lands and their forced conversion was the beginning of something terrible.*

*Sibel's silence is the story of ethnic cleansing of a minority religious group whose beliefs differ from those of their executioners. It's about a programmed genocide with systematic rape of women and young girls.*

*How can one remain silent about such a tragedy so real and so close to us which is called sexual slavery?*

*I deliberately chose not to show the horror, the physical act itself. But rather, the film is a journey through the eyes and the silence of a young girl called Sibel, one of the many thousands of girls stolen by ISIS.*

*Sibel chooses silence as her only means of defence! Through her silence she takes us into her past world where dominant ideology was hatred, and where the word humanity has lost all its meaning!*

*Sibel, with her naivety and somehow poetic sense, questions us on life and death, both of which she experiences at each moment of her existence.*











# ALY YEGANEH

## bio

Aly Yeganeh est né en Iran et c'est à Téhéran, où il a grandi, que sa passion pour le cinéma s'est développée.

Durant son adolescence il participe activement au nouveau "cinéma libre iranien". Dans ce cadre, il réalise plusieurs films expérimentaux avant d'étudier le cinéma et la communication à la London Film School, puis à la Southern Methodist University aux États-Unis. Il étudie ensuite la sociologie politique et la philosophie à l'université de Nanterre.

Il a tourné de nombreuses publicités, documentaires et fictions en tant que réalisateur ou directeur photo dans divers pays. Son premier long métrage de fiction, "Oxygène", relate un accident dans une centrale nucléaire.

En tant que réalisateur, les questions sociales et psychologiques l'ont toujours attiré. Certains de ses documentaires, comme "Isolation" ou "Agoraphobia", tous deux tournés en Angleterre, mettent l'accent sur des personnes psychologiquement fragiles ayant des difficultés d'insertion en raison de leur origine sociale.

Déjà en 2004, son engagement en faveur des problèmes environnementaux le conduisait à écrire et réaliser "Planète environnement", une série en six épisodes tournée en France et traitant des dangers du réchauffement climatique.

"Au passage du Vent", un moyen métrage, est un film qui parle de l'amour et de son caractère métaphysique qui transcende la folie.

Bien qu'issu d'une formation cinématographique traditionnelle, Aly Yeganeh a opté pour le cinéma digital, une forme cinématographique qui lui paraît plus créative. L'une de ses oeuvres en tant que directeur photo a d'ailleurs été sa collaboration avec le réalisateur Raoul Ruiz, en 1994, sur un long métrage intitulé "Miroirs de Tunis", tourné en digital pour des raisons d'esthétique.

Aly Yeganeh vit et travaille principalement à Paris, où il est aussi formateur occasionnel à France Télévisions et chargé de cours de sémiologie à la Sorbonne.

*Aly Yeganeh was born in Iran and grew up in Teheran where he developed a passion for film-making. In his teens, he was an active member of the newly formed "Iranian free cinema". He made several experimental films within this circle before attending the London Film School and Southern Methodist University in the USA, where he studied film and communication.*

*He then continued to study political sociology and philosophy in University of Paris.*

*He has shot many shorts, documentaries and indie features either as a director or a cinematographer in many different countries.*

*His feature film debut, "Oxygen", tells the story of an accident in a nuclear power plant.*

*As a director, he has always been drawn to making films about social and psychological issues. "Isolation" and "Agoraphobia", documentaries both made in England, focus on socially deprived people. In 2004, his engagement in dealing with environmental issues led him already to write and direct "Planète d'environnement", a French six episodes feature documentary which deals with the danger of global warming.*

*In "As the wind blows", a visually stunning medium length film, he talks about love and its metaphysical character which can transcend beyond insanity.*

*Although coming from a traditional filmmaking background, he embraced digital cinematography very soon, seeing it as a liberating form of film-making.*

*One of his early work as a cinematographer was his collaboration with renowned director Raoul Ruiz on the feature "Miroirs de Tunis" in 1994, which was shot in digital for aesthetics reasons.*

*Aly Yeganeh mainly lives and works in Paris, where he has also been a trainer for more than 25 years in the film and television industry, delivering courses at France Télévisions and lecturing in semiology at La Sorbonne.*



## CAST

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| Hana               | Laëtitia Eïdo             |
| Sibel              | Mélissa Boros             |
| La mère de Sibel   | Rusen Houssin             |
| Pierre-Étienne     | Patrick Azam              |
| Abou Rahman        | Kondwani Fernandes Mores  |
| Le père de Sibel   | Sadettin Cecen            |
| Claire             | Claire Gable              |
| Catherine          | Marie-Bénédicte Cazeneuve |
| Assistante sociale | Melha Bossard             |
| Psychologue        | Valérie Théodore          |
| Orthophoniste      | Yvonne Delatour           |
| Agent immobilier   | Charlotte Bougon          |
| La prisonnière     | Marie Hennocoque          |

## CREW

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Production                  | T.B.Y. Productions                      |
|                             | LOULL Production                        |
| Director of photography     | Aly Yeganeh                             |
| Digital lab                 | HD Systems                              |
| Color grading               | Olivier Garcia                          |
| First assistant camera      | Hugues Gemignani                        |
| Assistant director          | Manon Bourasseau                        |
| Assistant director          | Line Qin                                |
| Gaffer                      | Nicolas Lefievre                        |
| Grip                        | Jean-Pierre Gavignet                    |
| Set designer                | Catherine Parmantier                    |
| Makeup artist               | Christelle Lintz                        |
| Editing                     | Yannick Le Goaëc                        |
| Composer                    | Jean-Michel Bellaïche                   |
| Musical score               | Robin Melchior                          |
| Musical conductor           | Jonas Ehrlér                            |
| Performed by                | The National Orchestra of Ile-de-France |
| Sound engineer              | Bruno Mercère                           |
| Sound recordist             | Leonard Giulianelli                     |
| Sound editor                | Arnauld Rolland                         |
| Sound mixer                 | Eric Tisserand                          |
| Executive producer          | Mohamed Charbagi                        |
| Director of post production | Guy Courtecuisse                        |
| Illustration & design       | Julie Lefebvre                          |
| Attachée de presse          | Paola Gougne                            |







# LE SILENCE DE SIBEL

France - 2020

Fiction 98 minutes - couleur - ratio 2.39:1

T.B.Y. Productions

tél : +33 6 86 40 04 56

e-mail : [tby.productions@gmail.com](mailto:tby.productions@gmail.com)

LOULL Production

tél : +33 6 67 47 45 89

e-mail : [xavier.castano@loullproduction.fr](mailto:xavier.castano@loullproduction.fr)

Attachée de Presse

Paola Gougne

tél : +33 6 02 64 61 13

e-mail : [paolagougnepresse@gmail.com](mailto:paolagougnepresse@gmail.com)